



ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

UCBA

Primera Temporada 2022

Programa 9

Especial de Semana Santa

ABRIL 7

PALACIO DE BELLAS ARTES

Orquesta de Cámara de Bellas Artes
Primera Temporada 2022

Programa 9

ESPECIAL DE SEMANA SANTA

Jueves 7 de abril, 20 h


Sala Manuel M. Ponce
Palacio de Bellas Artes

Ludwig Carrasco, director artístico
Lourdes Ambriz, soprano
Ana Caridad Acosta, contralto

Ramón Montes de Oca

El descendimiento según Rembrandt (11')

Giovanni Battista Pergolesi

Stabat Mater TRADUCCIÓN PÁG. 6  (43')

Stabat Mater
Cuius animam
O quam tristis
Quae moerebat
Quis est homo
Vidit suum
Eia mater
Fac ut ardeat
Sancta Mater
Fac ut portem
Inflammatum
Quando corpus – Amen

RAMÓN MONTES DE OCA (1953-2006)

El descendimiento según Rembrandt

La historia se ha repetido una y otra y otra vez: la historia de grandes artistas que viven mal, mueren peor, no son reconocidos en vida y, después de muertos, sus obras alcanzan sumas obscenamente estratosféricas en los mercados de arte. Entre todos ellos, Rembrandt Harmenszoon van Rijn (1606-1669) ocupa un lugar preeminente, por su vida por su obra. Precoz, trabajador, esforzado, se convirtió en un magistral pintor, destacando particularmente por su portentoso manejo del claroscuro. Tuvo un fugaz período de popularidad y aceptación, pero hacia el final de su vida todo ello se perdió. Las dos mujeres de su vida, Saskia van Uylenborch y Hendrickje Stoffels, murieron prematuramente, así como su hijo querido, Titus. La frase para marcar su final es tan tristemente común en el caso de grandes artistas, que se antoja escribirlas entre comillas: "Rembrandt murió en la miseria y el abandono".

En el año de 1633 (o 1634 según otras fuentes) Rembrandt pintó una de sus más notables obras religiosas, *El descendimiento de Cristo de la cruz*. Además de ser una potente lección de composición visual, esta obra es una joya del claroscuro, una de tantas obras suyas que debieran ser de estudio obligatorio para, por ejemplo, los cinefotógrafos.

En 1991, el compositor, promotor y divulgador mexicano Ramón Montes de Oca escribe una austera y emotiva obra para cuerdas titulada *El descendimiento según Rembrandt*, inspirada en la obra maestra del pintor neerlandés. La obra inicia en la región más profunda de las cuerdas, y de inmediato se expande hacia otros registros para crear una variada textura polifónica. Podría decirse, quizá, que la convivencia de los registros grave y agudo es una alusión indirecta, simbólica, del tratamiento en claroscuro que caracteriza al cuadro de Rembrandt. Se trata de una obra intensa, sólida y contemplativa en la que Montes de Oca recupera una buena cuota de expresividad, sin caer en los clichés posrománticos de las músicas luctuosas, y sin apartarse de su pensamiento musical individual, inconfundiblemente moderno. En sus propias palabras:

El descendimiento según Rembrandt contiene una profunda carga mística y religiosa, un lamento al día más triste en la historia de la humanidad. El cuerpo de Cristo, flácido, deshecho, contraído y desencajado al descender de la cruz.

El descendimiento según Rembrandt de Ramón Montes de Oca es, claramente, una de las mejores obras del repertorio mexicano para cuerdas. Una nota final sobre el pintor holandés muerto en la miseria. Durante siglos, se le atribuyó la creación de ese espléndido cuadro que es *El hombre del yelmo dorado* (ca. 1650), y valía muchos millones. En 1986 un grupo de expertos declaró que la obra no es de Rembrandt, sino de otro pintor de su círculo; el valor de mercado del cuadro se desplomó aparatosamente. Vaya manera que tenemos de asignarle valor al arte.

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESÌ (1710-1736)

Stabat Mater

La familia Draghi, originaria de Pergola, se mudó al pueblo de Jesi, donde nació Giovanni Battista Draghi, conocido históricamente como Pergolesi por su lugar de origen. En el Conservatorio de Nápoles, Pergolesi estudió con Durante, Matteis, Leo y Greco. Se convirtió a temprana edad en un brillante violinista y estudió con asiduidad la música de Alessandro Scarlatti (1660-1725). A partir de 1732, los estrenos de algunas de sus obras comenzaron a establecer su reputación como compositor. Entre estas obras, las más notables fueron la *opera buffa* titulada *El fraile enamorado*, y una misa de acción de gracias. Pero el mayor éxito de Pergolesi se debió aun *intermezzo* cómico titulado *La serva padrona*, que solía ponerse en escena entre los actos de una ópera seria. Años después de la muerte de Pergolesi *La serva padrona* fue producida en París, en 1752, y desató la llamada *Querrela de los Bufones*, que fue el enfrentamiento entre los partidarios de la ópera a la francesa y los defensores de la ópera al estilo italiano. A principios de 1736, en un delicado estado de salud, Pergolesi se retiró a un monasterio capuchino en Pozzuoli, cerca de Nápoles. Ahí terminó su última composición, su famoso *Stabat Mater*, y murió poco después, a los 26 años de edad, en el abandono y la pobreza.

Durante siglos, los músicos de iglesia mostraron su inconformidad y su afán creativo al componer nuevas secuencias litúrgicas más allá de las que estaban explícitamente aprobadas por la iglesia. La profusión de música sacra obligó al Concilio de Trento, en el siglo XVI, a reprimir a los compositores y a prohibir la mayoría de las secuencias litúrgicas puestas en música, autorizando oficialmente sólo cuatro de ellas. En el siglo XVIII, la iglesia readmitió una quinta secuencia al rito, el *Stabat Mater*. Originalmente, el *Stabat Mater* nació como un poema devocional, escrito en latín medieval, que describe la vigilia de la Virgen María ante el Cristo crucificado. Aunque la autorización oficial de la Santa Iglesia Católica, Apostólica y Romana para su utilización no llegó sino hasta 1727, varios compositores habían utilizado anteriormente el texto original para ponerlo en música, entre ellos Josquin Desprez (ca. 1440-1521) y Giovanni Pierluigi da Palestrina (ca. 1525-1594). Más recientemente, compositores como Gioachino Rossini (1792-1868), Antonín Dvořák (1841-1904) y Lennox Berkeley (1903-1989) han puesto música al *Stabat Mater*. Sin embargo, la más famosa de todas las composiciones musicales sobre este texto es la de Pergolesi.

El *Stabat Mater* de Pergolesi fue editado pocos años después de la muerte del compositor, en Inglaterra y Francia. La obra llamó poderosamente la atención de varios personajes a través del tiempo, y el *Stabat Mater* fue objeto de diversas manipulaciones. Johann Sebastian Bach (1685-1750) hizo una adaptación de la obra con el título de *Tilge, Höchster, meine Sünden*; Johann Adam Hiller (1728-1804) la adaptó sobre un texto de Klopstock en 1773; hacia fines de la década de los 1770, el abate Georg Joseph Vogler (1749-1814) alteró las armonías de la partitura original: en 1810, Giovanni Paisiello (1740-1816) también metió mano en el *Stabat Mater* de Pergolesi; una oda de Alexander Pope tuvo como vehículo la música de esta obra de Pergolesi; finalmente, en 1831, el compositor ruso Alexéi Lvov (1798-1870) hizo una versión del *Stabat Mater* que incluía

coros, gran orquesta, trompetas, trombones y timbales. Todas estas manipulaciones y adaptaciones no lograron ocultar la hermosa sencillez del original de Pergolesi, en el que predomina una atmósfera dolorosa y contemplativa. El texto del *Stabat Mater* es atribuido a Jacopone da Todi (ca. 1230-1306), poeta religioso italiano cuya obra está basada en una concepción espiritual de la pobreza. Respecto al texto, el principal problema que tuvo que enfrentar Pergolesi fue el hecho de que está construido casi totalmente en octosílabos. A pesar de la uniformidad métrica del texto, el compositor logró dar una interesante variedad rítmica a la música de su *Stabat Mater*. Concebido originalmente para voces de soprano y contralto solistas, el *Stabat Mater* de Pergolesi suele interpretarse en ocasiones con soprano infantil y contratenor, combinación de timbres vocales que resulta muy atractiva.

Las dos últimas partes del *Stabat Mater* de Pergolesi (*Quando corpus – Amen*) fueron utilizadas con gran efectividad, en una versión para coro de niños, en la pista sonora de la película *Amadeus*, dirigida por Milos Forman en 1984.

Juan Arturo Brennan

STABAT MATER
(Latín)

STABAT MATER
(Castellano)

*Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrymosa,
Dum pendebat Filius.*

*Dolida estaba la Madre
llorando junto a la cruz
mientras el Hijo colgaba.*

*Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.*

*Y a su alma, que gemía,
contristada y dolorida
una espada atravesó.*

*O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!*

*¡Oh qué triste y afligida
estuvo aquella bendita
Madre del Unigénito!*

*Quae moerebat et dolebat,
Pia Mater, dum videbat
Nati poenas incliti.*

*Dolorosa y triste estaba
la piadosa Madre, mientras veía
los tormentos de su ilustre Hijo.*

*Quis est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?*

*¿Qué hombre no lloraría,
viendo a la Madre de Cristo
en semejante suplicio?*

*Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?*

*¿Quién no apenarse podría,
al ver de Cristo a la Madre
padeciendo con su hijo?*

*Pro peccatis suae gentis
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.*

*A causa de los pecados de su pueblo
ha visto a Jesús en el tormento,
y sometido al flagelo.*

*Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum
Dum emisit spiritum*

*Ha visto a su dulce Hijo
muriendo abandonado,
exhalando su último suspiro.*

*Eja Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris
Fac, ut tecum lugeam*

*¡Ea, Madre, fuente del amor!
Hazme sentir de tu dolor
para que llore contigo.*

*Fac, ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum
Ut sibi complaceam.*

*Haz arder mi corazón
en amor a Cristo Dios
para que así le complazca.*

*Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.*

*Tui nati vulnerat
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.*

*Fac me tecum, pie, flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.*

*Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero*

*Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara
Fac me tecum plangere*

*Fac, ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.*

*Fac me plagis vulnerari,
Fac me cruce inebriari,
Et cruore Filii.*

*Flammis ne urrar succensus
Per Te, Virgo, sim defensus
In die judicii.*

*Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriae.*

*Quando corpus morietur,
Fac, ut animae donetur
Paradisi gloria. Amen.*

*Santa Madre, haz también:
que en mi corazón las llagas
del Crucificado se graben.*

*De tu Hijo lacerado,
que tanto se dignó sufrir por mí,
comparte conmigo las penas.*

*Haz que yo contigo llore,
y de Cristo me conduela,
mientras mi vida durare.*

*Estar junto a ti cabe la cruz,
participar de tu llanto:
eso es lo que deseo.*

*Virgen de vírgenes, pura,
no seas conmigo desabrida
y haz que yo contigo llore.*

*Hazme portar la muerte de Cristo,
hazme de la pasión partícipe,
y que venere sus llagas.*

*Haz que sus heridas me laceren,
haz que me embriaguen la cruz,
y la sangre de tu Hijo.*

*Para no arder consumido por las llamas,
véame por ti, ¡oh, Virgen!, defendido
en el día del Juicio.*

*¡Oh, Cristo! Cuando de aquí deba partir
concédeme alcanzar
- por medio de tu Madre -*

*Cuando se muera mi cuerpo,
haz que sea entregada mi alma
a la gloria del Paraíso. Amén.*



ORQUESTA DE CÁMARA DE BELLAS ARTES

Hace más de sesenta años surgió una de las agrupaciones musicales mexicanas que ha dedicado sus esfuerzos a difundir y explorar la música orquestal de cámara. En sus orígenes fue llamada *Yolopatli* – vocablo náhuatl que significa “cura para el corazón”- y que se formó con discípulos sobresalientes de las cátedras impartidas, por los maestros Imre Hartmann y Joseph Smilovitz en el Conservatorio Nacional de Música.

Sus directores artísticos han sido: Hermilo Novelo, José Guadalupe Flores, Manuel de Elías, Ildefonso Cedillo, Francisco Savín, Luis Samuel Saloma, Enrique Barrios, Juan Trigos, Jesús Medina, José Luis Castillo y actualmente Ludwig Carrasco-, quienes la han situado en un lugar de privilegio en el panorama de la cultura y las artes mexicanas.

En tiempos recientes la OCBA ha comenzado a programar en sus temporadas óperas de cámara, tales como *Philemon y Baucis* y *La isla desierta* de Joseph Haydn, *Don Gil de Alcalá* de Manuel Penella, *La inocente fingida* y *La jardinera fingida* de Wolfgang Amadeus Mozart.

Cuenta con dos grabaciones: *Tres estrenos mundiales de obras para arpa* acompañando al arpista mexicano Baltazar Juárez y como parte de la celebración por su 60.º Aniversario, en 2016, grabó el disco *Verso. Música mexicana para cuerdas*, que incluye obras de compositores mexicanos inspiradas en la literatura poética.

Ha tenido presentaciones en Alemania, Brasil, Estados Unidos, Portugal y Costa Rica, así como en todos los estados de la República mexicana, además, su compromiso didáctico y social, permiten a la Orquesta de Cámara de Bellas Artes ser considerada como referente musical en el ámbito artístico de nuestro país.



▲ Fotografía: Noah-Shaye

LUDWIG CARRASCO

Director artístico

Asumió el cargo de director titular de la Orquesta de Cámara de Bellas Artes (Ciudad de México) en septiembre de 2019. Su experiencia anterior incluye ser director titular de la Orquesta Filarmónica de Querétaro (México), así como director Principal de la Sinfonietta Prometeo (Estados Unidos). En su carrera como director y violinista ha ofrecido conciertos en treinta países de América, Asia y Europa.

Fue ganador del Concurso de directores de la Orquesta Sinfónica de Xalapa 2014 (México) y del 2013 Markowitz Award for Orchestral Conductors (Nueva York- Filadelfia), y ha recibido también el apoyo de reconocidas instituciones como la Fulbright Foundation, Fundación Carolina, Academia Musicale Chigianay Ernst von Siemens Musikstiftung. Destaca el premio otorgado por la Fondazione Dragoni (Italia) en el año 2010 por sus actividades en la dirección orquestal. Desde el 2018 es miembro del programa de Creadores Escénicos con Trayectoria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de México.

Cultiva por igual el repertorio sinfónico y el operístico, así como proyectos multidisciplinarios, dirigiendo producciones escénicas de obras tan diversas como *Bastien und Bastienne* (Mozart), *An Index of Metals* (Romitelli), *Pierrot Lunaire* (Schoenberg), *Funny Girl* (Styne) y *Diálogos de Carmelitas* (Poulenc), además del estreno mundial de las óperas *La creciente* (Georgina Derbez), *Riesgo* (Rogelio Sosa), *The King's Journey* (Bobbie McKay), y *Luciérnaga* (Gabriela Ortiz). Recientemente, realizó el estreno en América Latina de la versión orquestal completa de *El gran macabro* de György Ligeti.

Ludwig Carrasco, nacido en Morelia (México), inició sus estudios en su país natal, ampliando su formación en Alemania, Austria, España, Estados Unidos, Francia, Italia y Suiza. Recibió su Licenciatura y Maestría en Música en las especialidades de Violín y Dirección de Orquesta, además de títulos de posgrado en Musicología y Gestión Cultural. Realizó sus estudios doctorales en Dirección Orquestal en la Northwestern University bajo la tutela de Victor Yampolsky, además de participar en clases magistrales y cursos con Neeme Järvi, Leonid Grin, Gennady Rozhdestvensky, Kenneth Kiesler y Gustav Meier.



LOURDES AMBRIZ

Soprano

Ha actuado en escenarios de Europa, América, África y Medio Oriente. Ha actuado junto a Plácido Domingo, Justino Díaz, Francisco Araiza, Ramón Vargas y Rolando Villazón.

Ha sido solista de las orquestas de Dallas y San Francisco; del Centro Nacional de las Artes de Canadá; Simón Bolívar de Venezuela, Deutsche Kammerakademie; de la Ópera de Praga y del Cuarteto Arditti.

Por más de treinta años ha participado en producciones de la Ópera de Bellas Artes. Ha participado en los festivales Theater der Welt en Mülheim, de Edimburgo, e Internacional Cervantino.

Entre sus grabaciones destacan las óperas *Aura* de Lavista, *The Visitors* de Chávez y *El Coyote y el Conejo* de Rasgado. Fue directora artística de la Ópera de Bellas Artes.

Actualmente imparte la cátedra de Canto en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Panamericana.



ANA CARIDAD ACOSTA

Contralto

Estudió la licenciatura en Canto en el Instituto Cardenal Miranda; tuvo como maestros a Enrique Jasso y Olga Baldassari.

Estudió el posgrado en la Hochschule für Musik de Viena y tomó cursos de perfeccionamiento en San Francisco, el Grand Opera de Houston y en el Instituto de Artes Vocales de Israel; además de clases con Sherril Milnes, Ileana Cotrubas, Bruno Rigacci y John Fisher.

Obtuvo el primer lugar en el Concurso Nacional de Canto Carlo Morelli y en el Concurso Internacional Voces del Pacífico, en Estados Unidos.

Se ha presentado en América y Europa. Es la primera contralto del grupo Cantantes Solistas de Bellas Artes.



Orquesta de Cámara de Bellas Artes

Ludwig Carrasco
DIRECTOR ARTÍSTICO

PRIMER CONCERTINO
Vladimir Tokarev Ivanovich

VIOLINES PRIMEROS
Carlos Ramírez Guzmán
Francisco Arias Esquivel
Pastor Solís Guerra
Francisco R. Ladrón de Guevara Finck

VIOLINES SEGUNDOS
Vera Olegovna Koulkova, principal
José Manuel del Águila Cortés, principal adjunto
José Alfredo Vega Morales
Jorge Chaparro González
Marco Alejandro Arias de la Vega
Francisco Ageo Méndez Peña

VIOLAS
Mikhail Kouznetsov Fiodorova, principal
Arturo Rebolledo Díaz, principal adjunto
Ricardo David Orozco Buendía
Astrid Montserratt Cruz González

VIOLONCHELOS
Fabiola Flores Herrera, principal
Luz del Carmen Águila y Elvira
Ángel Romero Ortiz

CONTRABAJOS
Luis Enrique Aguilar Martínez, principal
Ulises Castillo Cano, principal adjunto

PIANO
Abraham Alvarado Vargas

Personal Administrativo

GERENCIA: Rafael Luna Pimentel

ADMINISTRADORA: Alejandra Silva Martínez

COORDINACIÓN EJECUTIVA: Claudia del Águila

DIFUSIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS: Delia Martínez García

JEFE DE PERSONAL: Javier Caro Ahumada

BIBLIOTECARIO: Alexis Santana Figueroa

Técnicos

Ramón Rábago Robles

Mario A. Herrera Pérez

Sandra Rosas Esquivel

Secretarías

Pilar Peimbert Gloria

María Teresa Radillo Ruiz

Ixchel Rivera Cortés

María Eugenia Sánchez León

Asistentes

J. Edgar Chavarría Aldana

Fanny Flores Cid

Mensajero

J. Eduardo Rosas Cisneros

GERENCIA DEL PALACIO DE BELLAS ARTES

Jesús José Sánchez Herrera, coordinador de administración | Alberto Mercadé Mosqueira, coordinador de programación y proyectos especiales | José Rojas Patiño, coordinador editorial y de difusión | Federico Emery Othón, coordinador técnico | Silvia Gil Rivera, coordinadora de control de espectáculos | José López Quintero, coordinador de conservación y obras | Martha Marlenne Chávez Brizuela, coordinadora de relaciones públicas | Arturo Ricardo Murguía García, coordinador de seguridad y vigilancia

SALA MANUEL M. PONCE

JEFE TÉCNICO DE LA SALA MANUEL M. PONCE Alberto Morales Miranda |
TÉCNICOS Javier Velasco Celedón, José Martín Gómez Gutiérrez.

SECRETARÍA DE CULTURA
Alejandra Frausto Guerrero

Secretaria

Omar Monroy

Unidad de Administración y Finanzas

Marina Núñez Bespalova

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Isaac Macip Martínez

Director General de Comunicación Social

INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES Y LITERATURA

Lucina Jiménez López

Directora General

Laura Elena Ramírez Rasgado

Subdirectora General de Bellas Artes

Lilia Torrentera Gómez

Directora de Difusión y Relaciones Públicas

Silvia Carreño y Figueras

Gerente del Palacio de Bellas Artes



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INBAL